

† † Խ Ա Չ Վ Ե Ր Ա Յ † †  
EXALTATION OF THE HOLY CROSS

*Խաչվերացի Տօնը, Քրիստոսի խաչին նուիրուած չորս տօներէն կարեւորագոյնն է, իսկ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ հինգ գլխաւոր տօներէն՝ տաղաւարներէն, վերջինն է:*

*Խաչը, դատապարտեալներու մահուան անարգ միջոցը, Քրիստոսի խաչելութեամբ դարձաւ իւրաքանչիւր քրիստոնեայի յարգանքի առարկան եւ փրկութեան խորհրդանիշը:*

*Յատկանշական է Կիրակի Երեկոյեան կատարուող Խաչվերացի Թափօր-անդաստանը, ուր Խաչը կը գարդարուի անուշաբոյր ռեհանով, եւ հանդիսապետող եկեղեցականը ռեհանի ջուր կը սրսկէ շրջապատող հաւատացեալներուն վրայ: Իսկ Աւետարանի ընթերցումէն ետք, քահանան անդաստան կը կատարէ եւ ռեհանով գարդարուած խաչով կ'օրհնէ աշխարհի չորս կողմերը, խնդրելով Ամենակալ Տիրոջմէն որ աշխարհին խաղաղութիւն, առատութիւն եւ բարգաւաճութիւն պարգեւէ:*

*Մեծ մասամբ, Քրիստոնեայ եկեղեցիներ Խաչվերացի Տօնը կը յիշատակեն Սեպտեմբերի 14-ին, իսկ Հայոց Եկեղեցին՝ Սեպտեմբերի 14-ին ամենամօտիկ Կիրակին:*

ANTASDAN

The Armenian Church celebrates the presence of God in the world with the special processional ceremony of Antasdan, a word which itself means “filed” or “fields”.

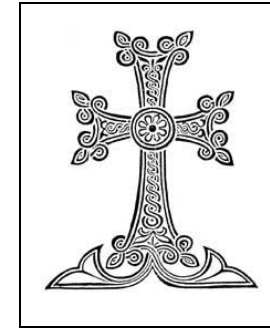
In this service the four corners of the world are blessed and sanctified. Through our prayers and hymns of praise we ask our father to bless the food and fruitfulness of the earth. Also as caretakers of the “field” we ask for “divine protection” for the grounds of the earth, farms, gardens and the year’s harvest and for monasteries, churches and all Christian leaders and people on the earth.

This service of Antasdan is frequently celebrated by many Christians, especially Armenian Christians. In the Armenian Church it is performed twenty-five times during the year: on the eve of the Feast of the Presentation of Christ to the Temple, on the Sundays from Palm Sunday to Pentecost, the second Sunday after the Pentecost, Transfiguration, Assumption of the Blessed Virgin Mary and, finally, the Exaltation of the Holy Cross which is an elaboration of the basic service.

The Antasdan on the Feast of the Exaltation is the most ceremonious. A cross is placed on a tray and adorned with sweet basil and rosewater and is then carried into the field, the world, manifesting Christ in our lives.

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, SEPTEMBER 15, 2019 ☛



ՉԱՅՆ ԲԿ

Խ Ա Չ Վ Ե Ր Ա Յ

EXALTATION OF THE HOLY CROSS

«ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՅ»Ի  
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR  
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.  
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ~ DIVINE LITURGY, 10:30 a.m.

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.  
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393  
E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)  
Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)  
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor  
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ  
ԳԱՂԱՏԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (6 . 14 - 18) -----

Գալով ինձի, քաւ լիցի որ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի խաչէն զատ ուրիշ բանով պարծենամ: Այդ խաչին միջոցաւ աշխարհը մեռած է այլեւ ինձի համար, ինչպէս ես մեռած եմ այդ աշխարհին համար: Կարելորդ մարդու թրփատուած կամ անթրփատ ըլլալը չէ, այլ՝ նոր արարած ըլլալը: Թող Աստուծոյ խաղաղութիւնն ու ողորմութիւնը ըլլան բոլոր անոնց հետ՝ որոնք այս սկզբունքին համաձայն կ'ապրին: Բոլոր անոնց՝ որոնք իր ընտրեալ ժողովուրդը կը կազմեն:

Այսուհետեւ, խնդրեմ, ոեւէ մէկը աշխարհիկ հոգերով թող զիս չնեղէ, որովհետեւ ես Յիսուսի կը պատկանիմ, ինչպէս մարմնիս վրայ վերքերուն սպիները կը վկայեն:

Եղբայրներ, մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր բոլորին հետ ըլլայ: Ամէն:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

----- (3 . 13 - 21) -----

Մեր Տէրը Յիսուս Քրիստոս կ'ըսէ.-

- Ոչ ոք երկինք ելաւ՝ բացի մարդու Որդիէն, որ երկինքէն իջաւ, եւ որ երկինքի մէջ է: Եւ ինչպէս Մովսէս պղինձէ օձը բարձրացուց անապատին մէջ, նոյնպէս ալ Մարդու Որդին պէտք է բարձրանայ, որպէսզի անոր հաւատացողը յաւիտենական կեանք ունենայ: Որովհետեւ Աստուած ա'յնքան սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին Որդին տուաւ, որպէսզի անոր հաւատացողը չկորսուի, այլ յաւիտենական կեանք ունենայ: Որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ զրկեց, ո'չ թէ որպէսզի աշխարհը դատապարտէ, այլ որպէսզի աշխարհը փրկէ: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր: Իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, Աստուծոյ միածին Որդիին չհաւատալուն համար:

- Եւ դատապարտութիւնը այս է.-

Լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ խաւարը լոյսէն աւելի սիրեցին, որովհետեւ չարութիւն կը գործէին: Ով որ չար գործ կը կատարէ՝ կ'ատէ լոյսը եւ լոյսին չի գար, որպէսզի իր գործերը չյայտնուին: Սակայն ով որ կը կատարէ ինչ որ ճշմարիտ է՝ լոյսին կու գայ, որպէսզի յայտնի ըլլայ թէ իր գործերը Աստուծոյ կամքին համաձայն գործուած են:

GALATIANS 6:14-18

May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is a new creation. Peace and mercy to all who follow this rule, even to the Israel of God.

Finally, let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

JOHN 3:13-21

"No one has ever gone into heaven--the Son of Man. Just as Moses lifted up the snake in the desert, so the Son of Man must be lifted up, that everyone who believes in him may have eternal life".

"For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because he has not believed in the name of God's one and only Son. This is the verdict: Light has come into the world, but men loved darkness instead of light because their deeds were evil. Everyone who does evil hates the light, and will not come into the light for fear that his deeds will be exposed. But whoever lives by the truth comes into the light, so that it may be seen plainly that what he has done has been done through God."



On the occasion of the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those who are named Khatchador, Khatchig, and Nishan, and wish them good health, happiness and a long and prosperous life.



Alter flowers are donated by Mrs. Azniv & Miss Ani Achikian on the occasion of the name day of her son/brother Khatchig Achikian.

Խորանի ծաղիկները կը նուիրեն Տիկ. Ազնիւ և Օրդ. Անի Աշիգեաններ՝ իրենց զաւկին եւ եղբոր՝ Խաչիկին անուանակոչութեան տօնին առիթով: